

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 46 (1984)
Heft: 7

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Avez-vous déjà vécu la situation suivante? En essayant d'atteler une remorque à un tracteur, on réalise que l'anneau du timon ne correspond pas du point de vue taille à la chape d'attelage de tracteur! Vous penserez certainement qu'à notre époque de normalisation où tout est standardisé, ce genre de problèmes ne devrait plus se poser. Jusqu'à tout récemment, moi aussi, j'ai été de cet avis. Il y a quinze jours, néanmoins, j'ai été témoin que l'anneau du timon d'une remorque italienne basculante de trois côtés ne pouvait pas être attelée à un tracteur français. Il en alla de même lorsqu'on tenta d'atteler ladite remorque à un tracteur d'origine allemande qui était muni d'un attelage homologué. La tentative échoua de même. Agacé par tant d'imperfection, je cherchai la faute en premier lieu sur la remorque où je le trouvai immédiatement.

Depuis 1928, il existe une norme DIN pour la forme des anneaux de remorques. En 1977, cette norme importante (DIN 74054) a été adaptée la dernière fois aux exigences de l'époque. En comparant les mesures de l'anneau du timon de la remorque italienne avec les indications du formulaire contenant les normes, j'ai dû constater un écart de 15 mm sur le diamètre intérieur de l'anneau et de 20 mm sur le diamètre extérieur. Cet écart minimal de 20 mm suffit pour que deux véhicules issus de pays différents ne puissent pas être accouplés. Et on se demande encore pourquoi l'unification des pays européens est si difficile au niveau politique!

Si les normes ne sont tout simplement pas appliquées comme dans le cas précité, nous voyons d'autre part qu'une norme urgente et très attendue sera souvent bloquée au stade des pourparlers par des représentants rigides d'un pays agissant de manière protectionniste. D'autre part, nous voyons fréquemment que l'entrée en vigueur d'une norme est repoussée si longtemps que son efficacité ultérieure peut être sérieusement remise en question. Il en va de même pour les membres de la Commission européenne des normes compétente qui discutent depuis des années déjà si la chape d'attelage du tracteur ou l'anneau de la remorque devra être pivotant. Entretemps, les deux systèmes se sont déjà tellement propagés selon les pays que l'efficacité de toute norme future devra au préalable être examinée.

Les exemples mentionnés décrivent des insuffisances qui ne seront éliminées que difficilement bien qu'il s'agisse de prendre en considération, à côté des désavantages techniques, un danger d'accidents non négligeable. Dans les deux cas – si toutefois il est possible d'atteler – l'anneau se coïncera dans l'attelage, soit qu'il n'ait pas suffisamment de jeu ou alors que les deux éléments se tournent dans une mauvaise position, ce qui entravera la manœuvrabilité du train de remorques.

Werner Bühler

(trad. cs)

Image de couverture:

Les faucheuses à deux essieux facilitent le travail en pentes.

Photo He

Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse
pour l'équipement technique
de l'agriculture – ASETA

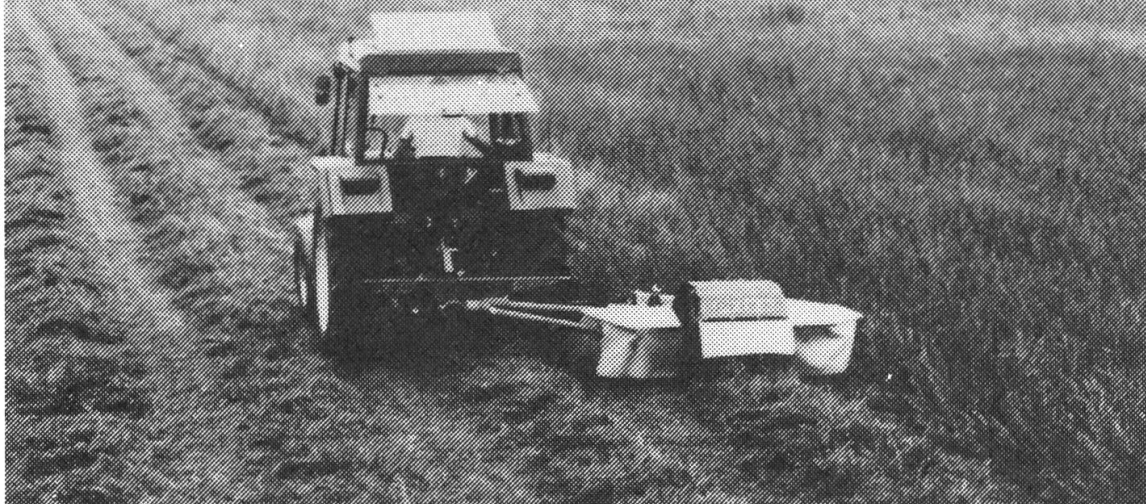
Table de matières

Editorial	239
Spécial-TA	241
Réflexions au sujet de la récolte du fourrage grossier	
Circulation routière	258
Energie	244
Foires et expositions	247
Protection des plantes	262
L'atelier de la ferme	260
Informations ASETA	254/256
La revue des produits	256
Télégramme/Actualités	257
Sondage auprès des lecteurs milieu	
Bulletin de la FAT:	269
Machines et procédés servant à l'effanage des pommes de terre	

Liste des annonceurs	246
Rédaction et régie des annonces	246

MESSER

La fenaison



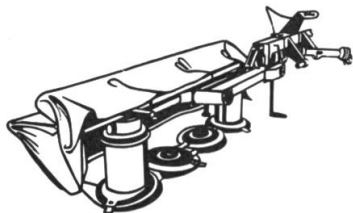
PZ **ZWEEGERS**

– Les faucheuses

Faucher et conditionner

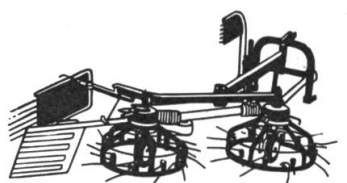
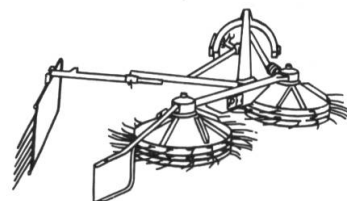
Exécutions à 3-points de 1,35 m à 2,30 m

Exécution tractée 2,75 m



- **Faucheuse frontale** 2,15 m avec **conditionneur pour adaptation aux 3-points**
- **Faucheuse à tambours** avec relevage hydraulique, hauteur de coupe réglable, adaptation au sol inégale
- **Faucheuse à tambours et à disques**, légères et stables
- Construction unique de qualité inégale
- 2 systèmes de conditionnement:
 - conditionner avec des fléaux
 - éclater avec un tambour revêtu de caoutchouc

Epandre et andainer



- **Fâneuses-épanduses rotatives FANEX**, appropriées à tous les besoins. Largeurs de travail de 4,0 m, 5,0 m, 6,0 m et 7,30 m. Exécution tractée ou à 3-points. Pneus larges avec verrouillage en série
- **Super-andaineuse CZ 330**: Aucune n'andaine plus vite, plus proprement avec si peu d'usure
- **Fâneuse-andaineuse combinée HS 360** avec bâti d'orientation, sans problème: fâne comme une machine spécialisée, travaille sur 3,6 m de large et andaine parfaitement.

Ernst Messer AG
Industrie- und Landmaschinen
4704 Niederbipp, Tel. 065 73 23 63

Filialen/Succursales:
7205 Zizers, Tel. 081 51 45 95
1510 Moudon, Tel. 021 95 15 74

MESSER